

0802
SIL
Canada (✓
CDRI-74

CONVENIO DE COOPERACION INTERUNIVERSITARIA

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA (MEDELLIN, COLOMBIA)

Y

LA UNIVERSIDAD LAVAL (QUEBEC, CANADA)

CONSIDERANDO el deseo de la Universidad de Antioquia y de la Universidad Laval de establecer intercambios científicos en los campos de la docencia, de la investigación y del desarrollo tecnológico,

CONSIDERANDO los numerosos intercambios informales que ya existen entre la Universidad Laval y la Universidad de Antioquia,

CONSIDERANDO las ventajas, para las dos instituciones, de la cooperación en la investigación, la docencia y la tecnología,

CONSIDERANDO las conclusiones de la misión quebequense de octubre 1986, deseosa de promover relaciones de intercambios en todos los campos de la actividad universitaria, las dos universidades acuerdan lo siguiente:

ARTICULO 1

Cada una de las dos universidades tratara de lograr los objetivos siguientes:

- participar en la misión de la otra universidad, mandado misioneros a corto y mediano plano,
- organizar equipos de investigación en los campos de interés común,
- facilitar la venida de estudiantes, pasantes, y científicos,
- facilitar una participación mutua en los congresos, coloquios, escuelas de verano y acontecimientos científicos organizados por una de las universidades,
- realizar consultas sobre el mejoramiento y el desarrollo de la formación universitaria y post-universitaria.

ARTICULO 2

Los dos partes intercambiaran regularmente:

- sus documentos pedagogicos,
- sus ficheros de tesis,
- los documentos elaborados por sus servicios de información,
- las publicaciones científicas.

C.1.

ARTICULO 3

La cooperacion abarca todas las disciplinas universitarias relacionadas con la docencia y la investigacion en las dos universidades.

Sin embargo, las actividades de cooperacion deben ser objeto de una programacion anual que requiere el visto bueno de las autoridades competentes en cada universidad antes de su realizacion.

ARTICULO 4

Seran aclaradas en el programa anual, las especialidades cientificas o tecnicas y las calificaciones del personal puesto a la disposicion de la una por la otra.

ARTICULO 5

En la medida de lo posible, ese programa anual establecera la lista nominativa, los titulos y las referencias de los docentes, asesores y de los expertos mandados para misiones a corto o mediano plazo para conferencias, pasantias o intervenciones de orden tecnico.

ARTICULO 6

Periodicamente, un balance evaluativo sera elaborado por las universidades y sera el objeto de un informe presentado a las autoridades competentes.

ARTICULO 7

Cada una de las dos universidades tratara de conseguir los medios financieros necesarios para poner en marcha los programas anuales utilizando para ello las disposiciones contenidas en los diversos convenios entre la Republica de Colombia y el Canada o el Quebec.

Modalidades de financiamiento para proyectos especificos pueden ser acordadas en el momento de su elaboracion.

ARTICULO 8

El presente convenio y los programas relativos al articulo 3 son sometidos para su aprobacion, a las autoridades competentes de los dos paises, conforme a los procedimientos propios de cada una de las dos partes.

ARTICULO 9

El presente convenio empezara a ser vigente en el momento de su firma.

ARTICULO 10

El presente convenio sera vigente durante un periodo de cinco anos, despues de lo cual sera tacitamente prolongado, salvo en caso de denuncia por una de las dos partes, con un preaviso al menos de seis meses.

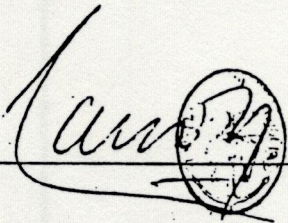
Hecho en Medellin, _____

Hecho en Quebec, le 29 mai 1987

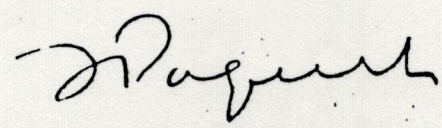
POR LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

POR LA UNIVERSIDAD LAVAL

Rector



UNIVERSIDAD
DE
ANTIOQUIA
RECTORIA



M. Jean-Guy Paquet, rector

ACCORD DE COOPÉRATION INTERUNIVERSITAIRE

ENTRE:

L'Université de Antioquia (Medellin, Colombie)

ET:

L'Université Laval (Québec, Canada)

CONSIDÉRANT le désir de l'Université de Antioquia (Medellin, Colombie) et l'Université Laval de procéder à des échanges scientifiques dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et du développement technique,

CONSIDÉRANT les nombreux échanges informels qui existent déjà entre l'Université Laval et l'Université de Antioquia,

CONSIDÉRANT les avantages de la coopération pour la recherche, l'enseignement et la technologie dans les deux institutions,

Vu les conclusions de la mission québécoise d'octobre 1986, désireuse de promouvoir des relations d'échange dans tous les domaines de l'action universitaire, les deux universités sont convenues des dispositions suivantes:

ARTICLE 1

Chacune des deux universités s'attachera à atteindre les objectifs suivants:

- participer à l'encadrement de l'autre université par l'envoi de missions de courte et moyenne durée;
- mettre en place des équipes de recherche dans les domaines d'intérêt commun;
- faciliter l'accueil des étudiants, stagiaires et scientifiques;
- favoriser une participation mutuelle aux congrès, colloques, écoles d'été et événements scientifiques organisés par l'une des universités;
- procéder à des consultations sur l'amélioration et sur le développement de la formation universitaire et post-universitaire.

ARTICLE 2

Les deux parties échangeront régulièrement:

- leurs documents pédagogiques;
- leurs fichiers de thèse;
- les documents élaborés par leurs services d'information;
- leurs publications scientifiques.

ARTICLE 3

La coopération recouvre toutes les disciplines universitaires faisant l'objet d'enseignement et de recherche dans les deux universités.

Les activités de coopération doivent cependant faire l'objet d'une programmation annuelle qui est soumise à l'approbation des autorités compétentes de chaque université avant sa mise en application.

ARTICLE 4

Il sera précisé dans le programme annuel les spécialités scientifiques ou techniques et les qualifications des personnels mis par l'une à la disposition de l'autre.

ARTICLE 5

Ce programme annuel établira autant que possible la liste nominative, les grades et les références des enseignants, des consultants et des experts dépêchés pour des missions de courte ou de moyenne durée pour des conférences, des stages ou des interventions d'ordre technique.

ARTICLE 6

Un bilan sera dressé périodiquement par les universités en cause et fera l'objet d'un rapport annuel soumis aux autorités compétentes.

ARTICLE 7

Chacune des deux universités veillera à obtenir les moyens financiers nécessaires pour mettre en oeuvre les programmes annuels en faisant appel notamment aux dispositions contenues dans les divers protocoles d'entente entre la République de Colombie et le Canada ou le Québec.

Des modalités de financement de projets spécifiques peuvent être arrêtées d'un commun accord lors de leur élaboration.

ARTICLE 8

Toutes les difficultés liées à l'application du présent accord seront déterminées à l'occasion de réunions entre les universités intéressées afin de faciliter le règlement.

ARTICLE 9

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

ARTICLE 10

Le présent accord restera en vigueur pendant une période de cinq ans, après quoi il sera prolongé tacitement, sauf en cas de dénonciation par l'une des deux parties, moyennant préavis d'au moins six mois.

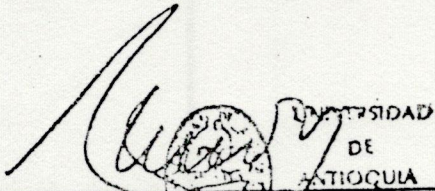
Dans un tel cas, tout projet spécifique en cours de réalisation pourra, si les parties le désirent, se continuer conformément aux dispositions de l'entente particulière qui le régit.

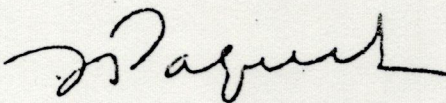
Fait à Medellin, le MAYO 15/87

Fait à Québec, le 29 AOUT 1987

POUR L'UNIVERSITE DE ANTOQUIA

POUR L'UNIVERSITÉ LAVAL


Monsieur le Recteur
UNIVERSIDAD DE ANTOQUIA
RECTORIA


M. Jean-Guy Paquet
Recteur

ASESORIA JURIDICA
